



༄༅། ། ལྷུབས་འགྲོ་མཉམས་བསྐྱེད་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།  
*kyab dro sem kyé kyi rim pa ni*

Refuge & Generating Bodhicitta in  
Stages

༄༅། ། བསྐྱེད་པ་ནི།  
*ngowa ni*

Dedication

Drikung Dharmakirti Edition  
North Carolina  
September 2021



༄༅། ། ལྷོ་བས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

*kyab dro sem kyé kyi rim pa ni*

## Refuge & Generating Bodhicitta in Stages

བདག་ལ་སྐྱེང་བར་བྱེད་པའི་དགལ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགལ། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་  
མ་ཞེན་པའི་བར་དུ་གཞོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་  
མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན། ལྷོག་བསྐྱེད་དང་བྲལ། ལྷོ་དུ་སྐྱེ་ན་མེད་  
པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པ་ འི་བྱང་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ། །ཅེས་ལན་གསུམ།

dak la dangwar jé pé dra/ nö par jé pé gek/ tar pa  
dang tam ché khyen pé bar du chö par jé pa tam ché  
kyi tso jé pé/ ma nam kha dang nyam pé sem chen  
tam ché dewa dang den/ duk ngel dang drel/ nyur du  
la na mé pa yang dak par dzok pé jang chup rin po ché  
top par ja/ (x3)

All mother sentient beings limitless as the sky,  
especially those enemies who hate me, obstructers  
who harm me, and those who create obstacles on  
my path to liberation and all-knowingness: May  
they experience happiness and be separated from  
suffering. I will quickly establish them in the state

of the most perfect and precious bodhi. Repeat three times.

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་སྐྱེས་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ། མ་ཤིའི་བར་དུ་  
ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ། དུས་དེ་རིང་ནས་བརྗེད་སྟེ་ཉིམ་སངས་དེ་ཙམ་གྱི་བར་ དུ་  
ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།

dé ché du sang ma gyé kyī bar du lü ngak yi sum gewa  
la kö/ ma shi bar du lü ngak yi sum gewa la kö/ dü  
dé ring né zung té nyi ma sang da tsam gyi bar du lü  
ngak yi sum gewa la kö/

Thus, until I achieve buddha, I engage in virtuous deeds with body, speech and mind. Until death, I engage in virtuous deeds with body, speech and mind. From now, until this time tomorrow, I engage in virtuous deeds with body, speech and mind.

།ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། ལྷོགས་བརྒྱདུས་གསུམ་གྱི་དེ  
བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་སྐྱབས་ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རོ་བོར་  
གྱུར་པ། ཚོས་ཀྱི་ཕྱང་པོ་སྟོང་པ་གཞུང་རྩལ་བཞིའི་འབྱུང་གནས། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་  
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་

nam khé ta dang nyam pé sem chen tam ché/ chok  
chu dü sum gyi dé zhin shek pa tam ché kyī ku sung

tuk yön ten trin lé tam ché kyi ngowor gyur pa/ chö  
kyi pung po tong trak gyé chu tsa zhi jung né/ pak pé  
gé düin tam ché kyi nga dak/

All sentient beings, limitless as the sky, take refuge in  
the glorious, kind, root guru, the embodiment of  
the exalted body, speech, mind, qualities and  
activities of the *tathāgatas* of the ten directions and  
the three times, source of the eighty-four  
thousand heaps of Dharma and lord of all the  
noble sanghas.

འོན་ཅན་ཙུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་སྐྱེས་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།  
ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་  
འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།  
།འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོད་སྐྱོད་  
མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་ལན་གསུམ།།

drin chen tsawa dang gyü par ché pé pelden la ma  
dam pa nam la kyap su chi'o/ yi dam kyilkhör gyi lha  
tsok nam la kyap su chi'o/ sang gyé chom den dé nam  
la kyap su chi'o/ dam pé chö nam la kyap su chi'o/  
pak pé gendün nam la kyap su chi'o/ pawo khandro  
chö kyong sung mé tsok yé shé kyi chen dang den pa  
nam la kyap su chi'o/ (3x)

We take refuge in the kind root and lineage gurus. We take refuge in the deities of the mandalas of the *yidams*. We take refuge in the buddha-*bhagavāns*. We take refuge in the perfect Dharmas. We take refuge in the noble sanghas. We take refuge in the assemblies of *vīras*, *ḍakinīs*, and *dharmapālas*, possessors of the eye of wisdom. *Repeat three times.*

།བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོར་མཚེས་གྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི། །ཚོས་དང་བྱང་  
 ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཚི། །ཇི་ལྟར་སྣོན་གྱི་བདེག་ཤེགས་  
 གྱིས། །བྱང་ཆུབ་བླགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་དག་རི་  
 བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །དེ་  
 བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། །ཞེས་ལན་གསུམ།།

jang chup nying por chi kyi bar/ sang gyé nam la kyap  
 su chi/ chö dang jang chup sem pa yi/ tsok lang dé  
 zhin kyap su chi/ ji tar ngön gyi dé shek kyi /jang  
 chup tuk ni kyé pa dang/ jang chup sem pé lap pa la/  
 dé dak rim zhin né pa tar/ dé zhin dro la pen dön du/  
 jang chup sem ni kyé gyi zhing/ dé zhin du ni lap pa  
 la/ rim pa zhin du lap par gyi/ (3x)

Until I attain the heart of bodhi, I take refuge in all the buddhas. I take refuge in the Dharma, and likewise, in the assembly of bodhisattvas. As the

previous buddhas developed bodhi mind and progressed on the bodhisattva's path, I too, for the benefit of all wandering beings give rise to bodhicitta and apply myself to accomplish the stages of the path. *Repeat three times.*

།སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་  
མཚོ། །བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་  
རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཅེས་ལན་གསུམ།།

sang gyé chö dang tsok kyi chok nam la/ jang chup  
bar du dak ni kyang su chi/ dak gi jin sok gyi pé sö nam  
kyi/ dro la pen chir sang gyé drup par shok/ (3x)

In the buddha, Dharma and sangha most excellent,  
I take refuge until bodhi is reached.  
By the merit of generosity and other perfections,  
May I attain buddhahood for the sake of all wandering  
beings. *Repeat three times.*

།མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་  
ཅིག །སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་  
བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་  
གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ་དང་།།

ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché dewa  
dang dewé gyu dang den par gyur chik/ duk ngel  
dang duk ngel gyi gyu dang drelwar gyur chik/ duk  
ngel mé pé dewa dang mi drelwar gyur chik/ nyé ring  
chak dang nyi dang drelwé tang nyom la né par gyur  
chik/ (3x)

May all mother sentient beings, limitless as the sky  
have happiness and the causes of happiness, may  
they be liberated from suffering and the causes of  
suffering, may they never be separated from the  
happiness that is free from sorrow, may they rest  
in equanimity, free from the bias of attachment  
and aversion. *Repeat three times.*

བརྗེ་ས་མུ་ཚེ་ ལན་གསུམ་དང་།

vajra samājah. *Repeat three times.*

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། བདུད་སྡེ་དབུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་  
ལྷ། འདོད་སྤྲོད་སྤྲོས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མ་ཞུན་གྱུར་པའི། བཅོམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་  
གཤེགས་སུ་གསོལ།

ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching/ dü dé pung  
ché mi zé jom dzé lha/ ngö nam ma lü ji zhin khyen  
gyur pé/ chom den khor ché né dir shek su söl/

Protectors of all sentient beings without exception,  
 Deities who vanquish the ruthless hordes of *māras*,  
 Knowers of everything as-it-is,  
*Bhagavāns* and your retinues, please come here.

འཇམ་རྒྱུད། ལྷ་བྱོ། བུ་ལྷོ། ལྷ་བཟེ། ལྷ་ལོ་གེ། གཞུ། རི་མི་བྱ། འཤྲ། བ་ཏྲོ་རྩོ་སྤྲ་རྒྱ།  
 argham/ pādyam/ puṣpe/ dhūpe/ āloke/ gandhe/  
 naivedye/ śabda/ pracīccha svāhā/

ལས་གཞི་སྤོས་རྒྱས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ་དུ། རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི།  
 ལས་ངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། འཕགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྤྱོད་པར་ཤོག  
 sa zhi pö chü juk shing mé tok tram/ ri rap ling zhi  
 nyi dé gyen pa di/ sang gyé zhing la mik té pülwa yi/  
 dro kün nam dak zhing du chö par shok/

This ground, sprinkled with scented waters and  
 strewn with flowers,  
 Adorned with the Supreme Mountain, four  
 continents, sun and moon,  
 I hold in mind as a buddhaland and offer it—  
 May all wandering beings experience such a pure  
 realm.

ལྷུག་འཚལ་བ་དང་མཚོ་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

།དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་ཚོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་བསྐྱོད།།  
chak tselwa dang chö ching shak pa dang/ jé su yi  
rang küil zhing söl wa yi/ gewa chung zé dak gi chi sak  
pa/ tam ché dzok pé jang chup chir ngo'o/

Whatever slight virtue that may have been gathered  
Through prostrating, offering, confessing,  
Rejoicing, requesting and beseeching,  
I now dedicate to complete bodhi.

།ནམ་གྲུབ་སྣང་སྤྲུལ་དག་གི་སྒྲ་མ་ལ། །སྣང་སྤྲུལ་གཞིར་བཞེངས་སུ་མཚོད་པ་འབྱུང།།  
།འམས་གསུམ་ཡོངས་གོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཁོར་བ་དོད་སྐྱབས་སུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།  
na mo nang si nam dak gi la ma la/ nang si zhir zheng  
su chö pa büil/ kham sum yong dröl du sölwa dep/  
khorwa dong truk su jin gyi lop/

*Namo* to the guru, the complete purity of phenomenal  
existence,  
I make offerings to you who manifest in the ground of  
phenomenal existence,  
And supplicate you for the total liberation of the  
three realms.

Grant your blessings of dredging samsara from its  
very depths.

།རྗེ་ཡི་དབུ་མ་ཞིན་ལོ་རྒྱུ་གུ་ལྷོ་གི་རྒྱུ། །སྤྲོ་བས་མ་བཟོན་མེད་རྒྱལ་བའི་ཐུགས། །མཁུན་པའི་ཡེ་  
ཤེས་ལྷ་དང་ལྷོ། །བརྩེ་བའི་བདག་ཉིད་བཀའ་རིན་ཅན། །འགྲོ་བ་སྤྱོད་མཚན་རིན་པོ་ཆེ།  
jé yi zhin nor bu tsuk gi gyen/ ma sam jö mé gyelwé  
tuk/ khyen pé yé shé nga dang den/ tsewé dak nyi ka  
drin chen/ drowa kyop dzé rin po ché/

Lord, wish-fulfilling gem, ornament of my crown,  
Beyond word and expression is your victorious mind,  
Endowed with the five superior primordial wisdoms.  
Epitome of love, the one with kindness,  
Precious protector of wandering beings.

།བདག་སེམས་ཉིད་ཀྱི་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། །ཚོས་ཉིད་ཀྱི་རང་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།  
།སེམས་གདོད་ནས་སྤྱོད་མེད་རྣམ་དག་འདི། །སྤྱོ་འདས་ཚོས་སྤྱོད་གས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།  
dak sem nyi kyi ngang né sölwa dep/ chö nyi kyi  
ngang du jin gyi lop/ sem dö né kyé mé nam dak di/  
lo dé chö kur tok par jin gyi lop/

I supplicate you in the innate state of my mind.  
Bless me in that state of suchness.

Grant your blessings for realizing this primordially  
birthless and completely pristine mind  
As the *dharmakāya* beyond thoughts.

།།བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་  
རྒྱལ་རིགས་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྷན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ། རླུ་སྐྱེས་སུ་  
འདུལ་བ། ལ་ལོ་བསྐྱར་བ། ལྷན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ལྡན་པའི་རྒྱལ་  
པོའི་ཞབས་ཀྱི་རྩལ་རྗེ་མ་མེད་པ་ལ་མགོ་བོས་རབ་ཏུ་གཏུགས་ཏེ་གུས་པས་ཐུག་འཚའ་ལོ།།

chom den dé dé zhin shek pa dra chom pa yang dak  
par dzok pé sang gyé rik pa dang zhap su den pa/  
dewar shek pa/ jik ten khyen pa/ kyé bu dülwa/ kha  
lo gyurwa/ la na mé pa/ lha dang mi nam kyi tön pa  
nyam mé shakyé gyel pö zhap kyi dül dri ma mé pa la  
gowö rap tu tuk té gü pé chak tsel lo/

To the *bhagavān*, the *tathāgata*, the foe-destroyer, the  
completely perfect, fully awakened one, perfect in  
knowledge and good conduct. Gone to bliss,  
knower of the worlds, tamer of beings, charioteer  
and unsurpassable one, teacher of gods and  
humans, the supreme and incomparable king of  
the Śakyas, who is free from the minutest stains.  
Placing my head at your feet, I pay homage with  
devotion.

།གང་ཚེ་རྒྱ་ལ་ཉེས་གཙོ་བོ་ཚྱོད་བཟུངས་ཚོ། །ས་ཚེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས། །ངན་  
འཇིག་རྟེན་འདིན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཚེ་མཁས་པ་ཚྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
gang tsé kang nyi tsowo khyö tam tsé/ sa chen di la  
gom pa dün bor né/ nga ni jik ten di na chok ché  
sung/ dé tsé khé pa khyö la chak tsel lo/

When you were born, supreme among humans,  
You paced out seven steps on this great earth  
And declared, “I am supreme in this world.”  
Homage to you who was wise even then.

།རྣམ་དག་སྐྱུ་མངའ་མཚོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་འདྲ། །  
གྲགས་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྷང་ངེ་བ། །མགོན་པོ་མཚོག་བརྟེན་ཚེས་ཚེས་ལོ།།  
nam dak ku nga chok tu zuk zang wa/ yé shé gya tso  
ser gyi lhün po dra/ drak pa jik ten sum na lhang ngé  
wa/ gön po chok nyé khyö la chak tsel lo/

Possessing a pure body and an excellent supreme form,  
An ocean of wisdom, a mountain of gold,  
Famed throughout the three worlds,  
Homage to you, supreme protector.

།།མཚོན་མཚོག་ལྷན་པ་དེ་མེད་རྒྱ་བའི་ཞལ། །གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ཚྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
རྩལ་བྲལ་ཚྱོད་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་ན་མཛེས། །མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཅན་ཚྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

tsen chok den pa dri mé dawé zhel/ ser dok drawa  
khyö la chak tsel lo/ dü! drel khyö dra si pa sum na  
dzé/ nyam mé khyen chen khyö la chak tsel lo/

With the supreme marks and a face like the stainless  
moon,

Homage to you, golden colored one.

Free from stains, there is none like you in the three  
worlds,

Homage to you, incomparably wise one.

མི་མཚོག་འདུལ་བ་ལ་ལོ་སྐྱུར་མཛད་ཅིང་། །ཀླན་སྐྱོར་འཛིང་བ་གཅོད་མཛད་དེ་བཞིན་  
གཤེགས། །དབང་པོ་ཞི་ཞིང་ཉེར་ཞི་ཞི་ལ་མཁས། །མཉན་ཡོད་བཞུགས་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚོལ་  
ལོ།

mi chok dü!wa kha lo gyur dzé ching/ kün jor chingwa  
chö dzé dé zhin shek/ wang po zhi zhing nyer zhi zhi  
la khé/ nyen yö zhuk pa dé la chak tsel lo/

Supreme among humans, charioteer and tamer of  
beings,

The *tathāgata* who severs the all-enmeshing fetters

Who with senses pacified and utterly pacified, is  
skillful,

Homage to you who dwelt at Śrāvastī.

།མགོན་པོ་སྤྱན་རློབ་དཔལ་། བཅས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོན་པ་པོ། བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་གྱི་  
མཚོ་འོག་ཞི། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

gön po tuk jé ché den pa/ tam ché khyen pa tön pa  
po/ sö nam yön ten gya tsö zhi/ dé zhin shek la chak  
tsel lo/

You protector who possesses great kindness  
All-knowing teacher, perfect one;  
Basis of oceans of merit and qualities,  
Homage to you the *tathāgata*.

།དག་པའི་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱ། །དག་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང། །གཅིག་ཏུ་དོན་  
དམ་མཚོག་གྱུར་པ། །ཞི་གྱུར་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

dak pé dö chak drelwé gyu/ gewé ngen song lé dröl  
zhing/ chik tu dön dam chok gyur pa/ zhi gyur chö la  
chak tsel lo/

Purity, the cause of freedom from attachments,  
Virtue that liberates from the lower realms,  
This alone is the sublime ultimate reality,  
Homage to the Dharma that pacifies.

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །བསྐྱབ་བ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གྱུས། །ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་  
ཞིང་། །དགེ་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

dröl né drölwé lam yang tön/ lap pa dak la rap tu gü/  
zhing gi dam pa yön ten zhing/ gendün la yang chak  
tsel lo/

Having been liberated, you show the path to  
liberation,  
Devoted to the moral precepts,  
You are a field of perfect qualities,  
Homage to you the sublime sangha.

ལྷོ་མདོ་ལས་ཕྱང་བའི་ཡན་ལག་བདུན་པའི་མཚོན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།  
*do lé chungwé yen lak dün pé chö pa bülwa ni*

The Seven-branched Worship Extracted from the  
Sutra

ཇི་སྟེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན་དོ།  
།བདག་གིས་མ་ལུས་དེད་ག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་རག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།  
*ji nyé su dak chok chü jik ten na/ dü sum shek pa mi*  
*yi seng gé kün/ dak gi ma lü dé dak tam ché la/ lü*  
*dang ngak yi dangwé chak gyi'o/*

In all the worlds of the ten directions  
Reside *tathāgatas* of the three times,  
Before each of you lions among humans,  
I prostrate joyfully with body, speech and mind.

།བཟང་ལོ་སྟོན་པའི་སྟོན་ལས་སྟོབས་དག་གིས་དོ། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མཛོན་སུམ་དུ།།  
།ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་ལུས་རབ་བདུད་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
*zang po chö pé mön lam top dak gi/ gyelwa tam ché yi*  
*kyi ngön sum du/ zhing gi dül nyé lü rap tü pa yi/*  
*gyelwa kün la rap tu chak tsel lo/*

By the power of this “Aspiration to Noble Deeds,”  
 All conquerors appear vividly in my mind.  
 With as many bodies as there are atoms in all lands,  
 I prostrate to all you conquerors.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་  
 དག །དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་  
 རོས།

dül chik teng na dül nyé sang gyé nam/ sang gyé sé  
 kyi ü na zhuk pa dak/ dé tar chö kyi ying nam ma lü  
 pa/ tam ché gyelwa dak gi gangwar mö/

In each atom are buddhas numberless as atoms,  
 All in the midst of the heirs of the buddhas.  
 Thus, I conceive of this *dharmadhātu*  
 As completely filled with you conquerors in this way.

དེ་དག་བཞུགས་པ་མི་བཟོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོ་འི་སྤྱི་ཀུན་གྱིས།  
 །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་  
 བརྟོད།

dé dak ngak pa mi zé gya tso nam/ yang kyi yen lak  
 gya tsö dra kün gyi/ gyelwa kün gyi yön ten rap jö  
 ching/ de war shek pa tam ché dak gi tö/

With infinite oceans of praise  
And oceans of diverse melodies,  
I sing the excellent qualities of all you conquerors,  
And praise all of you gone to bliss.

།མེ་ཏྟག་དམ་པ་སྐྱེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྒླུ་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་།  
།མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།  
mé tok dam pa trengwa dam pa dang/ sil nyen nam  
dang juk pa duk chok dang/ mar mé chok dang duk pö  
dam pa yi/ gyelwa dé dak la ni chö par gyi/

With the best flowers and best garlands  
Best music, ointments and excellent parasols,  
Finest lamps and superior incense,  
I offer to you conquerors.

།ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །ཕྱི་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །བཀོད་  
པས་བྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི།  
na za dam pa nam dang dri chok dang/ ché mé pur ma  
ri rap nyam pa dang/ kö pé khyé par pak pé chok kün  
gyi/ gyelwa dé dak la yang chö par gyi/

With excellent garments and best fragrances and  
Sandalwood powder heaped high as Mount Meru,

All wondrous offerings perfectly arranged,  
I offer to you conquerors.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱེ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །བཟང་པོ་  
སྦྱོར་ལ་དད་པའི་སྦྲོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི།  
chö pa gang nam la mé gya chewa/ dé dak gyelwa tam  
ché la yang mö/ zang po chö la dé pé top dak gi/  
gyelwa kün la chak tsel chö par gyi/

These vast and unequalled offerings –  
To each and every one of you conquerors,  
With the power of conviction in noble deeds,  
I prostrate and offer to all you conquerors.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །  
སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚེས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།  
dö chak zhé dang ti muk wang gi ni/ lü dang ngak  
dang dé zhin yi kyi kyang/ dik pa dak gi gyi pa chi chi  
pa/ dé dak tam ché dak gi so sor shak/

All the harmful deeds that I have done  
With my body, speech and mind,  
Under the power of desire, hatred and ignorance,  
I confess each and every one of them.

།ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་  
 དང། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང།  
 chok chü gyelwa kün dang sang gyé sé/ rang gyel nam  
 dang lop dang mi lop dang/ drowa kün gyi sö nam  
 gang la yang/ dé dak kün gyi jé su dak yi rang/

I rejoice in all the meritorious deeds of  
 All conquerors in the ten directions and,  
 The heirs of the buddhas,  
 Solitary realizers, hearers still in training and beyond,  
 and all wandering beings.

།གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སློན་མ་དག། །བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་  
 བརྟེས། །མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་  
 བསྐྱེ།

gang nam chok chü jik ten drön ma dak/ jang chup  
 rim par sang gyé ma chak nyé/ gön po dé dak dak gi  
 tam ché la/ khor lo la na mé pa korwar kü/

You who are lamps of the worlds of the ten directions,  
 Who have unobstructedly attained buddhahood  
 through the stages of bodhi,  
 All you who are my protectors,

Please turn the unexcelled Wheel of Dharma.

།སྤྱི་པ་འདྲེན་ལྷོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞེད་བདེ་བའི་བྱིར། །བསྐྱལ་པ་  
ཞེད་གི་རྩལ་སྦྱིད་བཞུགས་པར་ཡང། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི།  
nya ngen da tön gang zhé dé dak la/ drowa kün la pen  
zhing dewé chir/ kel pa zhing gi dül nyé zhuk par  
yang/ dak gi tel mo rap jar sölwar gyi/

With palms together I earnestly beseech  
You who may intend to manifest final nirvana,  
Please remain for as many aeons as there are atoms in  
the world,  
For the happiness and well-being of all wandering  
beings.

།ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤམས་པ་དང། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞེད་གསོལ་བ་ཡི། །  
དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱུ་བྱིར་བསྐྱོའོ།།  
chak tselwa dang chö ching shak pa dang/ jé su yi  
rang küi zhing sölwa yi/ gewa chung zé dak gi chi sak  
pa/ tam ché dak gi jang chup chir ngo/

Whatever slight virtue that may have been gathered  
Through prostrating, offering, confessing,  
Rejoicing, requesting and beseeching,

I now dedicate to complete bodhi.

༄༅། ། བསྐྱེ་བ་ནི།

*ngowa ni*

## Dedication

། རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལྷི་ལྷོ་ལོ་དང་། ། མར་པ་མི་ལ་ཚོས་རྗེ་སྐྱམ་པོ་པ། ། སག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་  
འབྲི་གུང་པ། ། བཀའ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཀྱ་ཤེས་ཤོག།

dor jé chang chen tilli na ro dang/ mar pa mi la chö jé  
gam po pa/ pak mo dru pa gyelwa dri gung pa/ ka gyü  
la ma nam kyi tra shi shok/

Great Vajradhara, Tillipa, Naropa,  
Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,  
Pakmo Drupa and conqueror Drikungpa,  
Please bestow upon us the most auspicious blessings  
of all you Kagyu gurus.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ། རྩོམ་ནས་ཉེས་པ་འདི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་  
ཏེ། ། ལྷོ་གྲུ་ལ་འཆིའི་བ་རྣོད་འབྲུགས་པ་ཡི། ། ལྷིད་པ་འཛོལ་ས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

sö nam di yi tam ché zik pa nyi/ top né nyé pé dra  
nam pam jé té/ kyé ga na chi ba long truk pa yi/ si pé  
tso lé drowa dröl war shok/

By this merit may I achieve the all-knowing state.  
 May all who wander on the waves of birth, old-age,  
 sickness and death,  
 Cross the ocean of samsara,  
 By defeating enemies of faults and delusions.

།།འཁོར་འདས་དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགེ། །གདོད་ནས་ལྷན་སྐྱེས་སེམས་ཀྱི་  
 དཀྱིལ་འཁོར་དུ། །བདེན་གཉིས་ཟུང་འབྲུག་རྩི་རྩེ་འཆང་གི་སྐྱེ། །འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་  
 དགོངས་པ་རྟོགས་པར་ཤོག།

khor dé dü sum sak dang yö pé gé/ dö né lhen kyé  
 sem kyi kyilkhor du/ den nyi zung zuk dor jé chang gi  
 ku/ jik ten gön pö gong pa tok par shok/

By the virtues collected in the three times in samsara  
 and nirvana and the innate virtue,  
 And in the primordially co-emergent *maṇḍala* of the  
 mind,  
 May I realize the exalted intention of Jikten Gönpö,  
 The indivisibility of the two truths in the exalted form  
 of Vajradhara.

།།སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་། །བྲལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །ས་དང་  
 ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྩེ་གས་ནས་། །རྩི་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་བོའི་ཤོག།

kyewa kün tu yang dak la ma dang/ drel mé chö kyi  
pel la long chö ching/ sa dang lam gyi yön ten rap  
dzok né/ dor jé chang gi gompang nyur top shok/

In all lifetimes, may I never be separated from the  
perfect gurus,  
But enjoy the richness of the glorious Dharma.  
Having thoroughly perfected the exalted qualities of  
the grounds and paths,  
May I quickly attain the state of Vajradhara.

།བཞགས་རིགས་སྟོང་མ་གཅིག་བརྒྱད་ཅུ་ཤི་བ་དང་། །མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྒྱན་དང་བྲལ་བ་དང་། །  
མཐུན་པར་འགྲུབ་ཅིང་མཐུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་ནས། །བཏུ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དེང་།དིར་བདེ་ལེགས་  
ཤོག།

gek rik tong trak gyé chu shiwa dang/ mi tün nö pé  
kyen dang drelwa dang/ tün par drup ching pün sum  
tsok gyur pé/ tra shi dé kyang deng dir dé lek shok/

May the eighty thousand classes of obstructers be  
pacified,  
Thus freeing this place from unfavorable and harmful  
conditions.  
May harmonious and excellent endowments be  
established,

And with this auspiciousness bring about bliss and  
happiness.

།།འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་། །འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་། །བདེ་ལེགས་  
ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་སོ། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་གྲུབ་ཤོག།

jik ten dé zhing lo lek dang/ dru nam pel zhing chö  
pel dang/ dé lek tam ché drup pa so/ yi la dö pa kün  
drup shok/

May there be well-being in the world and good  
harvests,

Much yield of grain and flourish of Dharma.

May auspiciousness be established in all places,

And all that is wished for fulfilled.

བདག་གཞན་རྣམ་གྱི་ཚོས་དང་མཐུན་པའི་ཚོགས། ཇི་ལྟར་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་གྲུབ་པ་དང་།  
།ནད་གདོན་བགལ་སོགས་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོགས། །ཉེ་བར་གི་བར་བྱིན་གྱིས་ལབ་ཏུ་  
གསོལ་།།

dak zhen nam kyi chö dang tün pé tsok/ ji tar sam pa  
yi zhin drup pa dang/ né dön gek sok bar du chö pé  
tsok/ nyewar shiwar jin gyi lap tu söl/

May the collection of favorable conditions and  
resources for the Dharma, for ourselves and others

Be fulfilled according to our wishes.

May the multitudes of diseases, evil spirits,  
obstructers,

Hindrances and others be appeased and pacified.

།།བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་བྱུང་ཅིག །སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་  
པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

jang chup sem chok rin po ché/ ma kyé pa nam kyé  
gyur chik/ kyé pa nyam pa mé par yang/ gong né  
gong du pelwar shok/

Bodhicitta, the excellent and precious mind,

Where it is unborn may it arise.

Where it is born, may it not decline,

But ever increase, higher and higher.

།སླ་མ་སྐྱེ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་  
འདེབས། །འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །སླ་མ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པར་  
བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

la ma ku kham zang war sölwa dep/ chok tu ku tsé  
ring war sölwa dep/ trin lé dar zhing gyé par sölwa  
dep/ la ma dang drelwa mé par jin gyi lop/

I pray for the excellent health of the gurus,

And may the gurus' supreme life be long.  
May the gurus' activities spread far and wide,  
And may I be blessed not to be separated from the  
gurus.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མ་ཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་  
ཀུན་གྱི་ཇི་སྲིད་སྲོལ་ལྱིར། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།  
jam pel pawö ji tar khyen pa dang/ kün tu zang po dé  
yang dé zhin té/ dé dak kün gyi jé su dak lop chir/  
gewa di dak tam ché rap tu ngo/

Just as heroic Mañjuśrī knows everything as it is and  
Samantabhadra who is thus as well,  
So too will I follow in their path  
And perfectly dedicate all the virtues accumulated.

།དུས་གསུམ་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྟུགས་པ་  
དེས། །བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །བཟང་པོ་སྦྱོད་ལྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི།  
dü sum shek pé gyelwa tam ché kyi/ ngowa gang la  
chok tu ngak pa dé/ dak kyi gewé tsawa di kün kyang/  
zang po chö chir rap tu ngowar gyi/

Through this dedication, praised as supreme  
By the conquerors of the three times,

I dedicate all of these roots of virtue  
To accomplishing the noble deeds.

སངས་རྒྱལ་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་  
དང་། །དགེ་འདུན་མི་སྲིད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །རི་ལྷར་བསྐྱེས་བཞིན་སློན་ལམ་འགྲུབ་  
པར་ཤོག།

sang gyé ku sum nyé pé jin lap dang/ chö nyi mi gyur  
den pé jin lap dang/ gendün mi ché dü pé jin lap kyi/  
ji tar ngö zhin mön lam drup par shok/

By the blessings of the buddhas who have attained the  
three *kāyas*,  
By the blessings of the truth of the unchanging  
Dharma-as-such,  
By the blessings of the indivisible sangha order,  
May these dedication and aspiration prayers be  
accomplished.

།དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། །སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་  
བྱིན་གྱི་རླབས་དང་ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྗོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་། །ཚོས་དབྱིང་  
རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སློབས་ཀྱིས། །དེ་དེ་བཞིན་དུ་གྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།  
kön chok sum gyi den pa dang/ sang gyé dang jang  
chup sem pa tam ché kyi jin gyi lap dang tsok nyi  
yong su dzok pé nga tang chen po dang/ chö ying

nam par dak ching sam gyi mi khyap pé top kyi/ dé dé  
zhin du drup par gyur chik/

By the truth of the Three Jewels, and the blessings of  
all buddhas and bodhisattvas, and by the great  
might of the complete perfection of the two  
accumulations, and by the strength of the  
completely pure and inconceivable *dharmadhātu*,  
may this be attained accordingly.

།བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། །ཡོད་པའི་དགེ་  
བའི་ཕྱ་བ་འདིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུང་དུ་སྐྱེ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་  
པའི་བྱང་ཚུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

dak dang khor dé tam ché kyi/ dü sum du sak pa  
dang/ yö pé gewé tsawa di dak dang sem chen tam  
ché nyur du la na mé pa yang dak par dzok pé jang  
chup rin po ché top par gyur chik/

By the virtues collected in the three times by me, and  
the entirety of samsara and nirvana, may I and all  
sentient beings quickly attain the unsurpassed,  
perfect, complete, precious bodhi.

།བཀའ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་མཚོག་གསུམ་ཡི་དམ་ལྷ། །མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོད་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་  
 །ཀྱིས། །རྣམ་པར་གྲོལ་གཉིས་པ་རིང་ལུགས་ཀྱི། །ཚེས་སྲིད་དགོན་གནས་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང། །  
 །མི་མཐུན་ཉེས་པའི་འཚོ་བ་གང་སྤང་ཡང། །ཞི་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུ་སྐྱེ་ཚོགས།  
 ka gyü la ma chok sum yi dam lha/ khandro chö  
 kyong den pé jin lap kyi/ na ga dzu na nyi pa ring luk  
 kyi/ chö si gön né dar zhing gyé pa dang/ mi tün nyé  
 pé tsé wa gang dang yang/ zhi zhing tra shi dé lek pün  
 sum tsok/

By the blessings of the truth of the Kagyu gurus, the  
 Excellent Three,  
 Yidams, *dākīnīs*, and *dharmapālas*,  
 May the spiritual and temporal places of  
 The tradition of the Second Nāgārjuna flourish.  
 Whatever harmful discordant faults may arise,  
 May they be pacified, and may there be abundant  
 prosperity and happiness.

།ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཚུན་ཚེས་ཀྱི་རྗེ། །རྟེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ། །  
 །རིན་ཚེན་དཔལ་ཀྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྐྱོམ་པས་འཛིན་གྱུར་  
 །ཅིག

shé ja kün zik kün khyen chö kyi jé/ ten drel né la  
 wang top dri gung pa/ rin chen pel gyi ten pa si té  
 bar/ shé drup tö sam gom pé dzin gyur chik/

May the teachings of the great Drikungpa Ratnaśrī,  
The all-knowing Dharma lord, master of  
interdependence,  
Continue to increase through study, practice,  
Contemplation and meditation until the end of  
samsara.

།དགོངས་པ་རྣམ་དག་བཀའ་དང་མཐུན་པ་ཡི། །མ་ཉོར་ལམ་སྟོན་དགེ་བ་ཅི་བསྐྱབས་པས། །ས་  
བརྩུའི་མགོན་པོ་འབྲི་གུང་རིན་ཆེན་གྱི། །བསྐྱུན་པ་དང་ཞིང་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག།  
gong pa nam dak ka dang tün pa yi/ ma nor lam tön  
gewa chi drup pé/ sa chü gön po dri gung rin chen  
gyi/ ten pa dar zhing yün ring né gyur chik/

By the power of the virtues collected  
In accordance with the teachings of the pure  
realizations of the unmistaken teacher,  
May the teachings of Ratnaśrī of Drikung,  
The protector on the tenth *bhūmi*, flourish  
perpetually.

རྗེ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་བསྐྱོབ་།།

*jé jik ten sum gyi gön pö ngowa*

Jikten Sumgön's Dedication Prayer

རྗེ་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་རིན་པོ་ཆེ་རྩ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་དམ་པ་རྣམས་  
དང་ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། རྩོགས་བཙུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་  
དཔའ། དཔའ་བོ་དང་དཔའ་མོ་རྣལ་འབྱོར་མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་  
དགོངས་སུ་གསོལ།

dam pa jé tsün rin po ché tsawa dang gyü par ché pé  
pel den la ma dam pa nam dang yi dam gyi lha tsok/  
chok chu na zhuk pé sang gyé dang jang chup sem pa/  
pawo dang pa mo neljor ma dang khandrö tsok tam  
ché dak la gong su söl/

Sublime, precious, venerable, and glorious root and  
lineage gurus, assembly of *yidam* deities, buddhas,  
and bodhisattvas dwelling in the ten directions,  
and all assemblies of *vīras*, *vīranis*, *yoginīs* and  
*ḍākīnīs*, please heed me.

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་

བ་འདིས། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཚོས་བརྒྱད། འཁོར་བའི་རྒྱ་བཞི་དང། འབྲས་བུ་ཉན་ཐོས་དང་རང་  
སངས་རྒྱས་ཀྱི་སར་སྤྲིན་པར་མི་འགྱུར་བར་

dak dang khor dé tam ché kyi dü sum du sak pa dang  
yö pé gewé tsawa di/ jik ten gyi chö gyé/ khorwé gyu  
zhi dang/ dré bu nyen tö dang rang sang gyé kyi sar  
min par mi gyur war

May the virtues collected in the three times by me,  
and the entirety of samsara and nirvana, and the  
inherent root of virtue, not result in the eight  
worldly dharmas, the four causes of samsara, and  
the resultant states of hearers and solitary-  
realizers.

བདག་དང་བདག་ཅག་རྣམས་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགུ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགོགས། བར་  
དུ་གཙོད་པའི་རྒྱན། ལོག་འདྲིན་བདུད་དང་བདུད་ཀྱི་དྲུལ་འཁོར་གྱིས་བཙོ་བྱས་པའི།  
མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན།

dak dang dak chak nam la dangwar jé pé dra/ nö par  
jé pé gek/ bar du chö pé kyen/ lok dren dü dang dü  
kyi kyinkhor gyi tso jé pé/ ma nam kha dang nyam pé  
sem chen tam ché dewa dang den

and may all mother sentient beings limitless as the  
sky – particularly those enemies who hate us,

obstructers who harm, those who create obstacles,  
*māras* who mislead, and their *māra* retinues –

སྤྱག་བསྐྱུལ་དང་བྲལ། ལྷུར་དུ་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་  
པར་གྱུར་ཅིག། བདག་ཅག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདིའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས། ལུས་དག་  
ཡིད་གསུམ་གྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག།

duk ngel dang drel/ nyur du la na mé pa yang dak par  
dzok pé jang chup rin po ché top par gyur chik/ dak  
chak gi gewé tsawa gya chen po di tu la ten né/ lü  
ngak yi sum gyi sem chen tam ché la pen tok par gyur  
chik/

have happiness, be separated from suffering, and  
quickly attain the unsurpassed, perfect and  
precious bodhi. By the power of this vast root of  
virtue, may we benefit sentient beings with body,  
speech, and mind.

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ཉེན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དར་རྒྱལ་ཕྱག་དོག་གི་བསམ་པ་  
མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག། གྲགས་པ་དང་སྦྲན་པ་རྟེན་པ་དང་བཀུར་སྟོ་སོགས་ཆེ་འདིའི་བསམ་པ་  
སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག།

dak gi gyü la nyön mong pa dö chak zhé dang ti muk  
nga gyel trak dok gi sam pa mi jungwar gyur chik/  
drak pa dang nyen pa nyé pa dang kur ti sok tsé di

sam pa ké chik tsam yang mi jungwar gyur chik/

May the afflictive thoughts of attachment, aversion, ignorance, pride, and jealousy not arise in my mind-stream. May thoughts of name, fame, gain, respect, and so forth in this life not arise for even a moment.

བྱམས་པ་དང་སྣོད་རྗེ་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བརྒྱན་ཏེ་ཡོངས་སུ་འཛིན་པའི་དགེ་  
བའི་ཤེས་གཉེན་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པ་ཞིག་ཏུ་བྱུང་ནས་ཚོ་འདི་ཉིད་ལ་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་  
མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

jam pa dang nying jé jang chup sem kyi dak gi gyü len  
té yong su dzin pé gewé shé nyen nam kha dang nyam  
pa zhik tu gyur né tsé di nyi la chak gya chen po chok  
gi ngö drup top par gyur chik/

With my mind-stream moistened by love, compassion, and *bodhicitta*, may I come under the care of virtuous spiritual friends, and having become as limitless as space, may I achieve the supreme attainment of *mahāmudrā* in this very life.

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསམགས་པ་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་  
བ་འདིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུང་དུ་སྒྲུབ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་བྱང་

ཐུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

dak dang khor dé tam ché kyi dü sum du sak pa dang  
yö pé gewé tsawa di dak dang sem chen tam ché nyur  
du la na mé pa yang dak par dzok pé jang chup rin po  
ché top par gyur chik/

By the virtues collected in the three times by me, and  
the entirety of samsara and nirvana, and by the  
innate root of virtue, may I and all sentient beings  
quickly attain the unsurpassed, perfect, complete,  
precious bodhi.

## Mind-Training in Eight Verses Dedication

With a determination to accomplish  
The highest welfare for all sentient beings  
Who surpass even a wish-granting jewel  
May I train to hold them as supremely precious.

Whenever I associate with others may I train  
To think of myself as the lowest among all  
And respectfully hold others to be supreme  
From the very depths of my heart.

In all actions may I train to search into my mind  
And as soon as an afflictive emotion arises  
Endangering myself and others  
I will firmly face and avert it.

May I train to cherish beings of bad nature  
And those oppressed by strong evil deeds and  
suffering  
As if I had found a precious  
Treasure very difficult to find.

When others out of jealousy treat me badly  
With abuse, slander, and so on,  
May I train to take on all loss,  
And offer victory to them.

When one whom I have benefited with great hope  
Unreasonably hurts me very badly,  
May I train to view that person  
As an excellent spiritual guide.

In short, may I train to offer to everyone without  
exception,  
All help and happiness directly and indirectly.  
And secretly take upon myself  
All harm and suffering of my mothers.

May I train to keep all these practices,  
Undeiled by the stains of the eight worldly  
conceptions.  
And by understanding all phenomena as like illusions  
Be released from the bondage of attachment.

*Composed by Geshé Langri T'angpa (1054-1123)*

*Translation by  
Drikung Dharmakirti Translation Team  
North Carolina, USA*



To learn more about  
Drikung Dharmakirti International Sangha,  
visit:  
[drikungdharmakirti.com](http://drikungdharmakirti.com)